



Corela

Cognition, représentation, langage

HS-22 | 2017

Prédication et prépositions en anglais

Corpus de référence :
The Blind Assassin. Seal Books : 2000. *The bridge*.
pp. 3-5.

Margaret Atwood



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/corela/5001>

DOI : 10.4000/corela.5001

ISSN : 1638-573X

Éditeur

Cercle linguistique du Centre et de l'Ouest - CerLICO

Référence électronique

Margaret Atwood, « Corpus de référence :

The Blind Assassin. Seal Books : 2000. *The bridge*. pp. 3-5. », *Corela* [En ligne], HS-22 | 2017, mis en ligne le 31 août 2017, consulté le 21 avril 2019. URL : <http://journals.openedition.org/corela/5001> ; DOI : 10.4000/corela.5001

Ce document a été généré automatiquement le 21 avril 2019.



Corela – cognition, représentation, langage est mis à disposition selon les termes de la licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.

Corpus de référence :

The Blind Assassin. Seal Books : 2000.

The bridge. pp. 3-5.

Margaret Atwood

- 1 Ten days after the war ended, my sister Laura drove a car off a bridge. The bridge was being repaired : she went right through the Danger sign. The car fell a hundred feet into the ravine, smashing through the treetops feathery with new leaves, then burst into flames and rolled down into the shallow creek at the bottom. Chunks of the bridge fell on top of it. Nothing was left of her but charred smithereens.

I was informed of the accident by a policeman : the car was mine, and they'd traced the licence. His tone was respectful : no doubt he recognized Richard's name. He said the tires may have caught on a streetcar track or the brakes may have failed, but he also felt bound to inform me that two witnesses – a retired lawyer and a bank teller, dependable people – had claimed to have seen the whole thing. They'd said Laura had turned the car sharply and deliberately, and had plunged off the bridge with no more fuss than stepping off a curb. They'd noticed her hands on the wheel because of the white gloves she'd been wearing.

It wasn't the brakes, I thought. She had her reasons. Not that they were ever the same as anybody else's reasons. She was completely ruthless in that way.

"I suppose you want someone to identify her," I said. "I'll come down as soon as I can." I could hear the calmness of my own voice, as if from a distance. In reality I could barely get the words out ; my mouth was numb, my entire face was rigid with pain. I felt as if I'd been to the dentist. I was furious with Laura for what she'd done, but also with the policeman for implying that she'd done it. A hot wind was blowing around my head, the strands of my hair lifting and swirling in it, like ink spilled in water.

"I'm afraid there will be an inquest, Mrs Griffen," he said.

"Naturally," I said. "But it was an accident. My sister was never a good driver."

I could picture the smooth oval of Laura's face, her neatly pinned chignon, the dress she would have been wearing : a shirtwaist with a small rounded collar, in a sober colour – navy blue or steel grey or hospital-corridor green. Penitential colours – less like

something she'd chosen to put on than something she'd been locked up in. Her solemn half-smile ; the amazed lift of her eyebrows, as if she were admiring the view.

The white gloves : a Pontius Pilate gesture. She was washing her hands of me. Of all of us. What had she been thinking of as the car sailed off the bridge, then hung suspended in the afternoon sunlight, glinting like a dragonfly for that one instant of held breath before the plummet ? Of Alex, of Richard, of bad faith, of our father and his wreckage ; of God, perhaps, and her fatal, triangular bargain. Or of the stack of cheap school exercise books that she must have hidden that very morning, in the bureau drawer where I kept my stockings, knowing I would be the one to find them.

When the policeman had gone I went upstairs to change. To visit the morgue I would need gloves, and a hat with a veil. Something to cover the eyes. There might be reporters. I would have to call a taxi. Also I ought to warn Richard, at his office : he would wish to have a statement of grief prepared. I went into my dressing-room : I would need black, and a handkerchief.

I opened the drawer, I saw the notebooks. I undid the crisscross of kitchen string that tied them together. I noticed that my teeth were chattering, and that I was cold all over. I must be in shock, I decided.

What I remembered then was Reenie, from when we were little. It was Reenie who'd done the bandaging, of scrapes and cuts and minor injuries : Mother might be resting, or doing good deeds elsewhere, but Reenie was always there. She'd scoop us up and sit us on the white enamel kitchen table, alongside the pie dough she was rolling out or the chicken she was cutting up or the fish she was gutting, and give us a lump of brown sugar to get us to close our mouths. *Tell me where it hurts, she'd say. Stop howling. Just calm down and show me where.*

But some people can't tell where it hurts. They can't calm down. They can't ever stop howling.